



FOSHAN SOCO PRECISION INSTRUMENT CO., LTD., 3-5 FL. Bldg 4, District A and 5 FL. Bldg 3,
District A, Guangdong New Light Source Industrial Base, Luocun, Shishan Town, Nanhai District,
Foshan City, 528226, Guangdong, P.R. China / **ФОШАНЬ СОКО ПРЕСІЖНІНСТРУМЕНТ КО., Лтд.**, 3-5
Поверх, Будівля 4, район Ей та 5 Поверх, Будівля 3, район Ей, Гуандун Нью Лайт Сорс Індастріел Бейс,
Лукан, Шишан таун, район Наньхай, місто Фошань, 528226, Гуандун, Китайська Народна Республіка,
тел.: +86-757-81806001, e-mail: sale6@socodent.com

Уповноважений представник в Україні: ТОВ «ОЛЛЕН-ДЕНТАЛ»

04119, Україна, м. Київ, вул. Юрія Ілленка, 83 Д, оф. 117, тел.: +380934477575, e-mail: dir_ollen@ukr.net

Дата останнього перегляду інструкції: 07.10.2024.



UA.TR.099

НАКОНЕЧНИК СТОМАТОЛОГІЧНИЙ ВИСОКОШВИДКІСНИЙ ТУРБІННИЙ

Інструкція із застосування

SCHG01	SCHG11
SCHG03	SCHG04
SCHG18	SCHF19
SCHF22	

Будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію перед першим застосуванням
і збережіть її для подальшого використання.

Типи наконечників

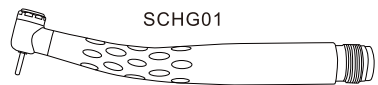
Матеріал: робоча частина виготовлена з Cu (мідь) і SS (нержавіюча сталь).



1-точковий
спрей



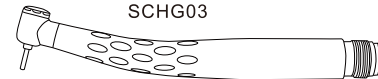
1-точковий
спрей



3-точковий
спрей



3-точковий
спрей



10	Не застосовується	3.8	7.3
100	Не застосовується	12	23

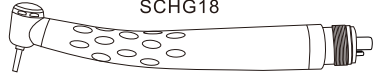
Для передавачів з номінальною максимальною вихідною потужністю, не вказаною вище, рекомендовану відстань d у метрах (m (м)) можна оцінити за допомогою обладнання, відповідного частоті передавача, де P — максимальна вихідна потужність передавача у ватах (W (Вт)) згідно з даними виробника передавача.

Примітка 2: На 80 MHz (МГц) і 800 MHz (МГц) застосовується вищий діапазон частот.

Примітка 3: Наведені вказівки можуть застосовуватися не в усіх ситуаціях. На поширення електромагнітного випромінювання впливає поглинання та відображення від конструкцій, предметів і людей.



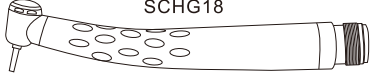
голова



SCHG18



голова



SCHG18



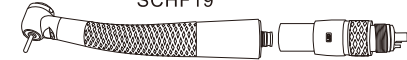
3-точковий спрей
з LED-підсвіткою



SCHF22



3-точковий спрей
з LED-підсвіткою



SCHF19

Додаткові матеріали

Мастило для наконечника, код: 244-1

Перелік запчастин:

Наконечник	1
Викрутка	1
Очищувальний дріт	1
Швидкоз'єднувальний компонент	1 (серія SCHF19)
Інструкція	1

⚠ Зверніть увагу!

- Читайте інструкцію перед першим використанням наконечника, щоб повноцінно зрозуміти функції виробу, і збережіть її для того, щоб звернутись у разі потреби;
- Під час використання завжди ставте понад усе безпеку пацієнта;
- Виріб не враховує вік пацієнта (окрім немовлят), стать, вагу або національність;
- Виріб не враховує вік користувача, висоту, вагу, стать або національність;
- Користувачі відповідальні за операційний контроль, належний догляд і постійну підтримку виробу під час застосування;
- Користувач і всі інші довкола мають одягати захисні окуляри й захисну медичну маску під час використання наконечника;
- У разі ненормального функціонування наконечника користувач має негайно припинити використання й скontaktувати з дилером;
- Натискання на кнопку скидання бора під час роботи може спричинити перегрівання, серйозно технічно ушкодити й завчасно вивести наконечник з ладу. Під час використання уникайте контакту з будь-якими тканинами ротової порожнини, що можуть спричинити натискання на кнопку скидання бора;
- Не використовуйте кислі водні або стерилізаційні розчини для промивання, занурення або очищення наконечника;
- Наконечник постачається в нестерильному стані й має бути автоклавований перед використанням;
- Регулярно перевіряйте, чи справно працює виріб;
- Якщо довгий час наконечником не користувалися, перевірте, чи досі він коректно працює, до застосування на пацієнті;
- Для того, щоб уникнути простою під час клінічного прийому, рекомендується тримати запасний наконечник на випадок поломки поточного просто під час лікування.

Рекомендована відстань між портативним і мобільним радіочастотним обладнанням зв'язку та високошвидкісними турбінними наконечниками			
Високошвидкісні турбінні наконечники призначені для використання в електромагнітному середовищі, у якому контрольовані радіочастотні перешкоди. Користувач високошвидкісних турбінних наконечників може допомогти запобігти електромагнітним перешкодам, підтримуючи мінімальну відстань між портативним і мобільним радіочастотним обладнанням зв'язку (передавачами) і редукторним кутовим наконечником, як рекомендовано нижче, відповідно до максимальної вихідної потужності обладнання зв'язку.			
Номинальна максимальна вихідна потужність передавача W (Вт)	Відстань поділу відповідно до частоти передавача		
	150 kHz (кГц) до 80 MHz (МГц) $d=1.2 \times \sqrt{P}$	80 MHz (МГц) до 800 MHz (МГц) $d=1.2 \times \sqrt{P}$	80 MHz (МГц) до 800 MHz (МГц) $d=2.3 \times \sqrt{P}$
0.01	Не застосовується	0.12	0.23
0.1	Не застосовується	0.38	0.73
1	Не застосовується	1.2	2.3

- а. Напруженість поля від стаціонарних передавачів, таких як базові станції для радіотелефонів (стільникових/бездротових) і наземних мобільних радіоприймачів, аматорського радіо, радіомовлення в діапазоні АМ і FM, неможливо точно передбачити теоретично. Щоб оцінити електромагнітне середовище, викликане стаціонарними радіочастотними передавачами, потрібно розглянути можливість електромагнітного обстеження місця. Якщо виміряна напруженість поля, у якому застосовується високошвидкісний турбінний наконечник, має відхилення від норми, потрібно додатково перевірити середовище, щоб упевнитись у коректній роботі. Якщо спостерігається ненормальна продуктивність, можуть знадобитися додаткові заходи. Наприклад, переорієнтація або переміщення високошвидкісного турбінного наконечника.
- б. За діапазону частоти 150 kHz (кГц) – 80 MHz (МГц) сила поля має бути менша ніж 3 V/m (В/м).

1. Технічні дані

	SCHG01	SCHG03	SCHG18	SCHF22	SCHF19
Картридж	Цанговий / відкритий	Відкритий	Відкритий	Цанговий / відкритий	Відкритий
Тип фіксації	Кнопка / Ключ	Кнопка	Кнопка	Кнопка	Кнопка
Спрей	1-точковий спрей	3-точковий спрей	1-точковий спрей	3-точковий спрей	3-точковий спрей
Вхідні отвори	2 або 4 отвори	2 або 4 отвори	2 або 4 отвори	2 або 4 отвори	6 отворів
Світло	–	–	–	LED	LED
Напруга	–	–	–	–	2.9 – 3.2 V (В)
Швидкість обертів	≥280.000 обертів на хвилину				
Швидкість потоку повітря	>1.5 L/min (л/хв) (за 200 kPa (кПа))				
Номинальний крутний момент	>0.0005 N/m (Н/м) (6 отворів і 4 отвори за 0.28 MPa (МПа), 2 отвори за 0.22 MPa (МПа))				
Вода	>50 mL/min (мл/хв) (за 200 kPa (кПа))				
Тиск повітря	0.24~0.28 MPa (МПа) (6 і 4 отвори), 0.2~0.22 MPa (МПа) (2 отвори)				
Тип бора	Діаметр борового вала – від 1.59 до 1.60 mm (мм). Загальна довжина – максимум 22 mm (мм). Довжина утримувача борового вала – щонайменше 11 mm (мм); діаметр леза – максимум 2 mm (мм)				
Швидкість потоку води	< 80 NL/min (НЛ/хв) (при тиску (300±100) kPa (кПа) (3,0±1,0) bar (бар))				

До уваги:

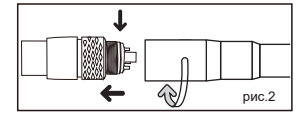
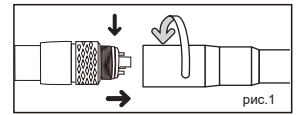
- 1) 2 отвори за ISO 9168 тип 1; 4 отвори за ISO 9168 тип 2; 6 отворів за ISO 9168 тип 3.
- 2) Для використання тільки з карбідними або алмазними борами, що відповідають ISO 1797-1 тип 3, виготовлені зі сталі або твердих металів.

2. Користувач і цільове призначення

- 2-1. Користувач: лікар – стоматолог.
- 2-2. Цільове призначення: використовується для утримання ротаційних інструментів, таких як бори, свердла, резинки; для проведення таких стоматологічних маніпуляцій, як свердління, шліфування й зрізання, через приведення їх в обертальний рух.

3. Під'єднання й від'єднання наконечників

- 3-1. Безпосередній тип під'єднання наконечника
- 1) Вставте наконечник коректно в конектор турбінного шланга від установки й щільно затягніть накидну гайку конектора, не ушкодивши її (рис. 1).
 - 2) Перевірте, щоб наконечник був щільно під'єднаний до конектора шланга.
- 3-2. Безпосередній тип з'єднання / від'єднання наконечника
- Розслабте гайку конектора шланга й обережно від'єднайте від неї наконечник (рис. 2).
- 3-3. Під'єднання до швидкознімного перехідника (мультифлекс)
- 1) Власне швидкознімний перехідник (мультифлекс) вставляється у відповідне гніздо для наконечника на шлангу в спосіб проштовхування швидкознімного перехідника (мультифлекс) й закручування гайки конектора.



Радіочастотне випромінювання (radiated RF) IEC 61000-4-3	385 MHz (МГц) - 5785 MHz (МГц) випробування на несприйнятливість до радіочастотного обладнання бездротового зв'язку (див. таблицю 9 IEC 60601-1-2:2020)	385 MHz (МГц) - 5785 MHz (МГц) випробування на несприйнятливість до радіочастотного обладнання бездротового зв'язку (див. таблицю 9 IEC 60601-1-2:2020)	Де P — максимальна вихідна потужність передавача у ватах W (Вт) відповідно до виробника передавача, а d — рекомендована відстань у метрах m (м). Напруженість поля від фіксованого радіочастотного передавача, визначена за допомогою електромагнітного обстеження місця, має бути меншою за рівень відповідності в кожному діапазоні частот. Перешкоди можуть виникати поблизу обладнання, позначеного таким символом: 
Примітка 1: U_T — напруга мережі змінного струму до застосування тестового рівня. Примітка 2: на частотах 80 MHz (МГц) і 800 MHz (МГц) застосовується вищий діапазон частот. Примітка 3: наведені вказівки можуть застосовуватися не в усіх ситуаціях. На поширення електромагнітного випромінювання впливає поглинання та відображення від конструкцій, об'єктів і людей.			

Вказівки та рекомендації виробника – стійкість до електромагнітного випромінювання			
Високошвидкісні турбінні наконечники призначені для використання в електромагнітному середовищі, описаному нижче. Клієнт або користувач високошвидкісних турбінних наконечників повинен переконатися, що вони використовуються в належному середовищі.			
Тест стійкості	Рівні тесту IEC 6001	Рівень відповідності	Електромагнітне середовище – рекомендації
Проведені радіочастоти (conducted RF) IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz (кГц) до 80 MHz (МГц) 6 Vrms в діапазоні ISM 3 V/m (В/м) 80 MHz (МГц) до 2.7 GHz (ГГц), де Vrms - volts root mean square (середньоквадратичне значення напруги)	Не застосовується	Портативне та мобільне обладнання радіочастотного зв'язку слід використовувати не ближче до будь-якої частини турбінного наконечника, включно з кабелями, ніж рекомендована відстань, розрахована на основі коефіцієнта, що застосовується до частоти передавача. Рекомендована відстань $d = 1,2 \times \sqrt{P}$ $d = 1,2 \times \sqrt{P}$ 80 MHz (МГц) до 800 MHz (МГц) $d = 1,2 \times \sqrt{P}$ 800 MHz (МГц) до 2.5 GHz (ГГц)

2) Відтягнувши ретенційне замикальне кільце на конекторі, вставте швидкознімний перехідник (мультифлекс) у наконечник. Відпустіть ретенційне замикальне кільце конектора.

3) Упевніться, що наконечник коректно й міцно утримується в швидкознімному перехіднику (мультифлекс).

3-4. Від'єднання від швидкознімного перехідника (мультифлекс)

Відтягніть ретенційне замикальне кільце на конекторі й зніміть наконечник з швидкознімного перехідника (мультифлекс) (рис. 4).

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

- 1) Не можна від'єднувати турбінний наконечник прямо під час роботи!
- 2) Конектор шланга має відповідати моделі наконечника!
- 3) Наконечник має бути щільно під'єднаний до шланга стоматологічної установки!
- 4) Нагрівання інструмента під час роботи не має перевищувати 60°C!
- 5) Не більш ніж 10 хвилин безперервної роботи!
- 6) Виріб може бути використаний лише з обладнанням, яке відповідає IEC 60601-1!

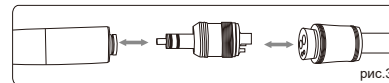


рис.3

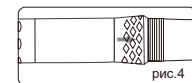


рис.4

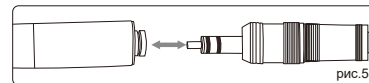


рис.5

4. Встановлення та вилучення бора

4-1. Натисніть кнопку

4-1-1. Для встановлення бора

- 1) Встановлюйте бор, доки він коректно не стане на місце (рис. 6).
- 2) Відпустіть кнопку та вставте бор у відповідний роз'єм до повноцінного занурення, а потім відпустіть кнопку.
- 3) Переконайтеся, що бор надійно встановлений у наконечник, злегка спробувавши його витягти, не натискаючи на кнопку.

4-1-2. Вилучення бора

Натисніть кнопку, не відпускаючи її, обережно, не розхитуючи, вийміть бор із наконечника.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

- 1) Вилучайте бор лише після повної зупинки наконечника.
- 2) Використовуйте лише бори зі стандартизованим хвостовиком, без зовнішніх дефектів.
- 3) Під час використання не натискайте на кнопку виймання бора турбінного наконечника. Це призводить до перегрівання бора або свердла, є ризик отримання травми й пошкодження цанги наконечника.

4-2. Кнопка з ключем

- 1) Відтягніть голку ретрактора ключа назад, перш ніж вдягати ретрактор на робочу частину наконечника;
- 2) Вдягніть ключ на голову наконечника й відпустіть ретрактор, щоб голка пройшла в прямокутний отвір на голові наконечника. Крутіть ручку за часовою стрілкою, щоб випустити голку, і проти часової, щоб затиснути штифт.



рис.6

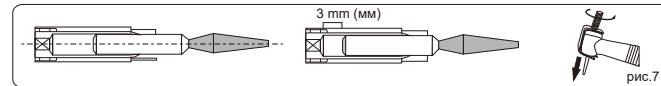
Тест стійкості	Рівні тесту IEC 6001	Рівень відповідності	Електромагнітне середовище – рекомендації
Провали напруги, короткі переривання та коливання напруги на входних лініях джерела живлення IEC 61000-4-11	100% U_T (100% зниження U_T) для 0,5 циклу 100% U_T (100% зниження U_T) для 1 циклу 30% U_T (70% зниження U_T) для 25/30 циклів 100% U_T (100% зниження U_T) для циклу 250/300	Не застосовується	Якість електромережі має відповідати типовому комерційному чи лікарняному середовищу. Якщо користувач турбінних наконечників потребує безперервної роботи під час перебоїв електромережі, рекомендується, щоб наконечники працювали від безперебійного джерела живлення або акумулятора.
Частота живлення (50/60 Hz (Гц)) магнітне поле IEC 61000-4-8	3 A/m (A/m)	3 A/m (A/m)	Магнітні поля промислової частоти повинні бути на рівнях, характерних для типового комерційного чи лікарняного середовища.
Примітка: U_T — напруга мережі змінного струму до застосування тестового рівня.			

Вказівки та рекомендації виробника – стійкість до електромагнітного випромінювання			
Високошвидкісні турбінні наконечники призначені для використання в електромагнітному середовищі, описаному нижче. Замовник або користувач високошвидкісних турбінних наконечників повинні переконатися, що вироби використовуються в належному середовищі.			
Тест стійкості	Рівні тесту IEC 6001	Рівень відповідності	Електромагнітне середовище – рекомендації
Електростатичний розряд (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV (кВ) контакт ±2 kV (кВ), ±4 kV (кВ), ±8 kV (кВ), ±15 kV (кВ) повітря	±8 kV (кВ) контакт ±2 kV (кВ), ±4 kV (кВ), ±8 kV (кВ), ±15 kV (кВ) повітря	Підлога повинна бути дерев'яною, бетонною або викладеною керамічною плиткою. Якщо підлога покрита синтетичним матеріалом, відносна вологість має бути не менш ніж 30%.
Електростатичний швидкий перехід IEC 61000-4-4	±2 kV (кВ) для ліній електропостачання (живлення) ±1 kV (кВ) для ліній введення-виведення	Не застосовується	Джерело живлення має відповідати типовому комерційному чи лікарняному середовищу.
Перенапруга IEC 61000-4-5	±0.5 kV (кВ) ±1 kV (кВ) диференційний режим; ±0.5 kV (кВ), ±1 kV (кВ), ±2 kV (кВ) загальний режим	Не застосовується	Джерело живлення має відповідати типовому комерційному чи лікарняному середовищу.

3) Будь ласка, упевніться, що штифт затиснутий (рис. 7).

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

- 1) Вилучайте бор лише після повної зупинки наконечника.
- 2) Використовуйте лише бори зі стандартизованим хвостовиком, без зовнішніх дефектів.



5. Очищення отворів водяного спрею

- 1) Приберіть бруд, залишки біологічних рідин і пил від препарування з отворів водяного спрею за допомогою щітки й спеціального дроту (йоржика) (рис. 8).
- 2) Заповніть наполовину склянку чистою водою.
- 3) Запущеним занурте робочу частину наконечника у воду (рис. 9).
- 4) Тричі на 2–3 секунди запустіть і зупиніть наконечник на такі ж проміжки часу під водою.

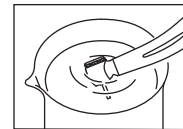
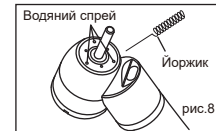


рис.9

- 5) Протріть і висушіть наконечник.
- *якщо бруд не виходить очистити, зчистіть його щіткою.
- 6) Для очищення наконечника НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ жорстку металеву щітку.
- 7) Протріть спиртовою паперовою або тканинною серветкою.

6. Встановлення й видалення картриджа з цангою

- 6-1. Відкрийте картридж
 - 1) Вставте тестовий бор.
 - 2) Підберіть потрібний ключ для відкривання голови наконечника й ослабте ущільнювальне кільце, обертаючи проти годинникової стрілки. Зніміть кільце.
 - 3) Злегка за допомогою бору розхитуйте внутрішній картридж, ущільнювальне кільце й омивач усередині голови наконечника.
 - 4) Зніміть ущільнювальне кільце всередині голови, використовуючи гострокінцевий інструмент, тоді видаліть омивач, розташований усередині ущільнювального кільця (рис. 10).
 - 5) Під'єднайте новий омивач і ущільнювальне кільце до голови (рис. 11).
 - 6) Вставте новий омивач та ущільнювальне кільце в голову (рис. 12).
 - 7) Переконайтеся, що ущільнювальне кільце розташоване в картриджі правильно (рис. 13).

Інструкція та декларація виробника – електромагнітне випромінювання		
Високошвидкісний турбінний наконечник призначений для роботи у визначеному електромагнітному середовищі, описаному нижче. Користувач повинен упевнитися заздалегідь, що високошвидкісний турбінний наконечник буде застосовуватись у відповідному наведеним характеристикам середовищі.		
Випробування	Відповідність	Електромагнітне середовище – рекомендації
Радіочастотне випромінювання (RF emissions) CISPR 11	Група 1 (Group 1)	Високошвидкісні турбінні наконечники використовують радіочастотну енергію лише для внутрішнього функціонування. Тому його радіочастотне випромінювання є дуже низьким і навряд чи спричинить будь-які перешкоди електронному обладнанню поблизу.
Радіочастотне випромінювання (RF emissions) CISPR 11	Клас В (Class B)	Високошвидкісні турбінні наконечники придатні для використання в будь-якому закладі, включно з домогосподарствами та будівлями, які безпосередньо під'єднані до громадської низьковольтної мережі живлення.
Гармонійні випромінювання (Harmonic emissions) IEC 61000-3-2	Не застосовується	
Коливання напруги/мерехтливе випромінювання (Voltage fluctuations/ flicker emissions) IEC 61000-3-3	Не застосовується	

15. Інструкції та декларація виробника – електромагнітна сумісність (ЕМС)

Виріб потребує особливих заходів з електромагнітної сумісності та має бути встановлений і введений в експлуатацію відповідно до наданої інформації щодо електромагнітної сумісності. Також на цей виріб може впливати портативне та мобільне радіочастотне обладнання зв'язку.



УВАГА!

- Не використовуйте мобільний телефон або інше устаткування, яке створює електромагнітні поля, поблизу з наконечником. Це може призвести до неправильного функціонування.
- Виріб був ретельно перевірений для певності щодо коректної роботи!
- Цей виріб не має використовуватися поряд або в поєднанні з іншим обладнанням, і, якщо все ж є гостра потреба використовувати поряд чи в з'єднанні з іншим устаткуванням, виріб має бути під постійним спостереженням для певності в правильному функціонуванні.

8) Обережно вставте новий картридж у голову (рис. 14).

9) Повністю вставте картридж, поки його край не стане на один рівень із головою наконечника (рис. 15). Якщо картридж неможливо вставити повністю, омивач і ущільнювальне кільце мають бути переставленими. У такому разі вийміть частини з голови й повторіть збірку з пункту 6.

10) Затягніть гвинт голови спеціальним ключем до упору.



рис.10

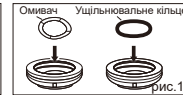


рис.11



рис.12

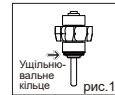


рис.13

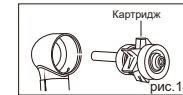


рис.14

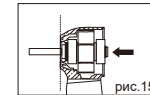


рис.15

6-2. Зберіть картридж

- 1) Установіть спеціальний бор з комплекту (без ріжучих і алмазних граней) у цангу.
- 2) Зніміть кришку голови наконечника за допомогою спеціального ключа.
- 3) Потягніть за спеціальний бор, щоб вилучити картридж.
- 4) Очистіть внутрішню частину голови.

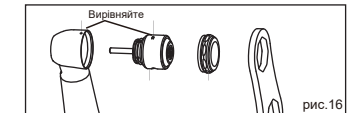


рис.16

- 5) Розташуйте вирівнювальний штифт з вирівнювальним пазом і вставте картридж.
6) Поставте на місце кришку голови наконечника.

7. Змащування

- 4) Вставте носик зі змашувача у відповідний отвір (повітряний) наконечника. Утримуючи наконечник, натисніть і утримуйте кнопку на балоні протягом 2–3 секунд. Наносить мастило доти, доки воно не тектиме з голови наконечника – тобто принаймні 2 секунди (рис. 18, 19).
5) За картриджем також потрібний догляд – час від часу необхідно змащувати його частини, відмивати від залишків біологічного бруду, профілактично перевіряти, чи не починають іржавіти компоненти.



УВАГА!

- 1) Після змащування рекомендований період очікування, перед стерилізацією й кожною дезінфекцією (змащування не відбувається миттєво).
2) Перед стерилізацією має пройти повний цикл очищення, дезінфекції й змащування.



рис.17

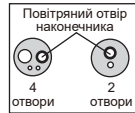


рис.18

14. Гарантія

Виробник зобов'язується надати користувачу 12 місяців гарантійного терміну для повної лінійки виробів, окрім кулькових підшипників (термін гарантії на них складатиме 3 місяці), з дати купівлі. Технічне обслуговування понад термін дії гарантії здійснюється коштом клієнта.

Виробник не несе відповідальності за збитки або травми внаслідок:

- понаднормового використання – поза рекомендаціями виробника;
- неналежних маніпуляцій із виробом або модифікацій, здійснених особами, не уповноваженими виробником;
- недотримання інструкцій щодо встановлення, експлуатації та обслуговування наконечника;
- пошкодження внаслідок хімічних, електричних або електролізних процесів через неправильне автоклавування та зберігання;
- невідповідного робочого тиску.

13. Усунення несправностей

Проблема	Можлива причина	Вирішення
Наконечник шумить, низька швидкість обертів, погана ефективність зрізання або наконечник узагалі не запускається	Пошкодження кулькових підшипників	Замінити кульковий підшипник.
Наконечник не розпилює хмару води	Закупорений отвір зрошення	Промити спеціальним шомполом, спеціальним дротом або зондом.
З наконечника тече вода	Стерлося ущільнювальне кільце, давній омивач	Замінити новими деталями.
Нормальний шум, але низька швидкість обертання	Низький тиск у системі	Збільшити тиск або усунути механічну перешкоду, що заважає нормальному тиску.
Бор випадає або не може закріпитись у наконечнику	Нестандартний бор або пошкодження цангової системи затискання	Замінити бор або відправити в центр підтримки.
Бор вібрує, низька ефективність препарування	Ущільнювальне кільце або кульковий підшипник пошкоджені	Замінити потрібні частини.

* виріб може бути відремонтований професійним персоналом з технічного обслуговування сервісного центру. Центр післяпродажного обслуговування. Тел.: + 38 (063) 693-50-68.

8. Очищення, дезінфекція й стерилізація

Очищення

- 1) Використовуйте вологу ганчірку, щоб видалити будь-які видимі залишки з поверхні наконечника.
- 2) Промийте звичайною водою <38 °C.



УВАГА!

Не використовуйте гострі інструменти для очищення LED-лампочки на наконечнику. Вона може бути пошкоджена, а відтак зменшити інтенсивність подання світла. Освітлення може стати темним, мутним. У такому разі зверніться до вашого постачальника (рис. 20).

* LED-лампочку найкраще протирати ватною паличкою.

Дезінфекція

Метод дезінфекції: поверхнева обробка серветкою з дезінфектантом.

ФОШАНЬ СОКО ПРЕСІЖН ІНСТРУМЕНТ КО., Лтд. рекомендує такі матеріали – з огляду на їхню сумісність.

Схвалені дезінфектанти:

- FD 322 (Dürr)
- CaviCide (Metrex)

Використовуйте безхлорові дезінфектанти для протирання поверхні наконечника.

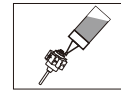


рис.19

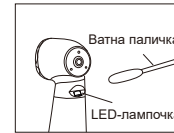


рис.20

Зверніть увагу: ніколи не дезінфікувати наконечник з хлоровмісними дезінфектантами. Можливе пошкодження наконечника.

 Усі наконечники можна очищувати й дезінфікувати в термодезінфекторі.

Висушування

Після очищення й дезінфекції, будь ласка, зверніть увагу: наконечники потрібно висушити згідно з рекомендацією – за допомогою стисненого повітря.

Стерилізація

 Усі наконечники можна автоклавувати за температури не більш ніж 134°C.

- 1) Наконечник має стерилізуватись упакованим у спеціальному герметичному пакеті;
- 2) Методом автоклавування;
- 3) Тривалість – мінімально 5 хвилин за температури 134°C.

Примітка:

- 1) Зберігайте наконечник у стерильному й запакованому герметично пакеті до моменту його використання;
- 2) Ресурс роботи наконечника – щонайменше 250 циклів стерилізації.

12. Перероблення й утилізація

1. Перероблення

Виробник приділяє особливу увагу екологічній відповідальності, а високошвидкісні турбінні наконечники та їхнє пакування розроблені так, щоб бути максимально безпечними для довкілля.

2. Утилізація наконечників



- Утилізація старих наконечників має відбуватися згідно зі стандартами, нормативними актами й законами конкретної країни (регіону) у якій перебуває користувач.
- Зверніть увагу, що поверхня всіх частин перед утилізацією має бути очищена від забрудників.
- Утилізуючи старі наконечники, переконайтеся, що в процесі утилізації відходів не відбувається забруднення довкілля.



Не стерильно



Не застосовувати в разі пошкодження пакування



Використати до



Стерилізація паром чи сухим теплом



Захищати від сонячного світла



UDI (Унікальний ідентифікатор виробу)



Обмеження температури



Обмеження вологості



Обмеження атмосферного тиску



Серійний номер



Y M X X - X X X X

Послідовність кодування: 0001, 0002, ...

Репрезентативна серія (представлена номерами 01, 02, 03 відповідно)

Репрезентативний місяць (1-9 для січня-вересня, жовтень-грудень для А, В і С відповідно)

Репрезентативний рік (F – 2015, G – 2016 тощо)

Знак номера серії

Серійний номер



УВАГА:

- Не автоклавуйте наконечник разом з іншими інструментами в одному пакеті. Це може призвести до можливої зміни кольору або пошкодження наконечника від будь-яких залишків хімічних речовин на інших інструментах.
- Якщо під час режиму сушіння температура в автоклаві перевищує 134°C, рекомендується скасувати сушіння в циклі.
- Не нагрівайте/охолоджуйте наконечник занадто швидко. Різкі зміни температур можуть спричинити пошкодження наконечника.
- Не використовуйте кислотні засоби для очищення, дезінфекції чи стерилізації наконечників.
- Зберігайте наконечники в місці з нормальним атмосферним тиском, кімнатною температурою, помірною вологістю, гарною вентиляцією без потрапляння прямих променів сонця. Повітря має бути очищеним від пилу, солі та сірки.
- Не торкайтеся наконечника одразу після автоклавовання – він буде дуже гарячий і має трохи охолонути в стерильних умовах.
- Для стерилізації наконечника рекомендоване автоклавовання. Ефективність інших методів стерилізації сумнівна й не є доведеною.

9. Умови навколишнього середовища

Операційне середовище:

Температура в кімнаті +5°C – +40°C

Відносна вологість 20%–80% RH

Тиск повітря 860 hPa (гПа) – 1060 hPa (гПа)

Середовище транспортування й зберігання:

Температура в кімнаті -10°C – +55°C

Відносна вологість ≤93% RH

Тиск повітря 500 hPa (гПа) – 1060 hPa (гПа)

10. Протипоказання

1. Для пацієнтів з гемофілією слід використовувати з обережністю.
2. Пацієнту або лікарю з кардіостимулятором варто користуватись електронним мотором, а не повітряним.
3. Для пацієнтів з проблемами серцево-судинної системи або для вагітних жінок використовувати з обережністю.

11. Тлумачення символів



Засторога:
електричний струм



Засторога, попередження



Зверніться до інструкції
із застосування



Утилізувати виключно як
електричне та електронне
обладнання (Директива
2002/96/EEC)



Можна стерилізувати в
паровому стерилізаторі
за температури 134°C



Термодезінфікований



Користуйтеся інструкцією
із застосування



Номер за каталогом



Знак відповідності
технічним регламентам



Знак відповідності
Європейській Директиві



Уповноважений представник
в Європейському
Співтоваристві



Робоча частина типу В



Дата виготовлення



Виробник



Код партії



Зберігати в сухому місці



Крихке, поводитися
обережно



Медичний виріб